Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]

Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung

Band: - (1959)

Heft: 4

Artikel: Ici et ailleurs = Here, there and everywhere = De acquí y acullá = Aus aller Welt

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-793471

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 23.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Ici et ailleurs...

Here, there and everywhere...

De acquí y acullá...

Aus aller Welt...

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Tissu jacquard nouveauté en coton mélangé et lurex
Jacquard-Nouveauté aus Baumwollmischgewebe mit Lurex
Modèle Pierino, Stockholm
Photo Jack Malaise

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

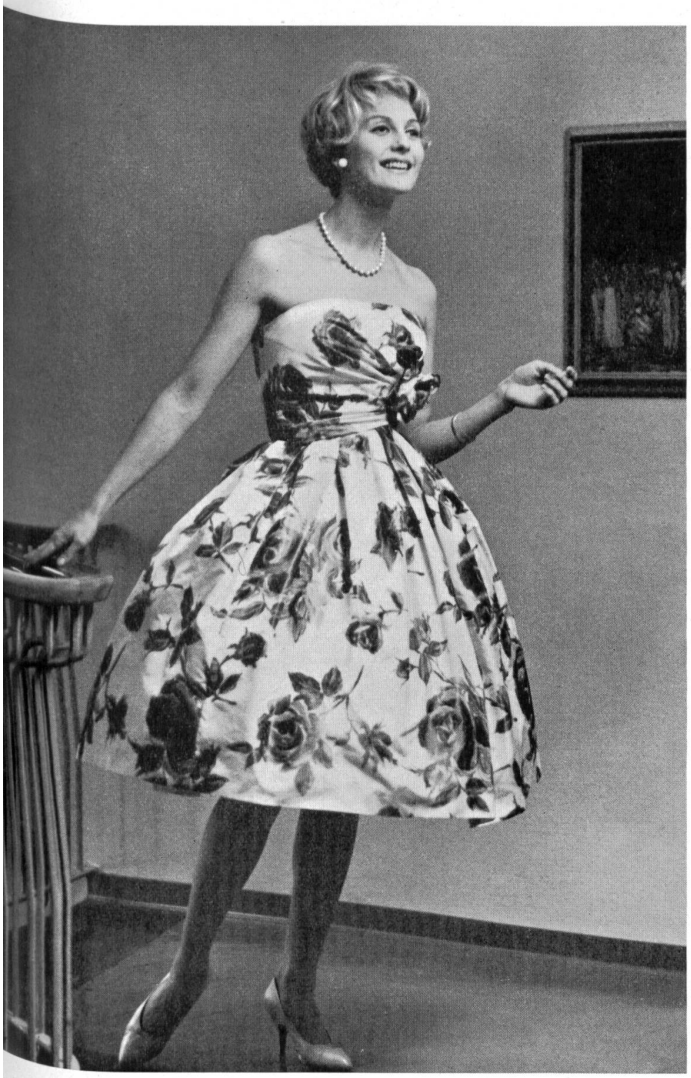
Ottoman chiné haute nouveauté
Hochmodisches Ottoman chiné
Modèle Robell Modeller, Stockholm

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Satin duchesse pure soie
Reinseidener Duchesse-Satin
Modèle Pierino, Stockholm
Photos Jack Malaise

RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S.A.,
ZURICH

Satin duchesse chiné, soie et bemberg
Raso duquesa chiné, seda y bemberg
Modèle Pertegaz, Barcelone

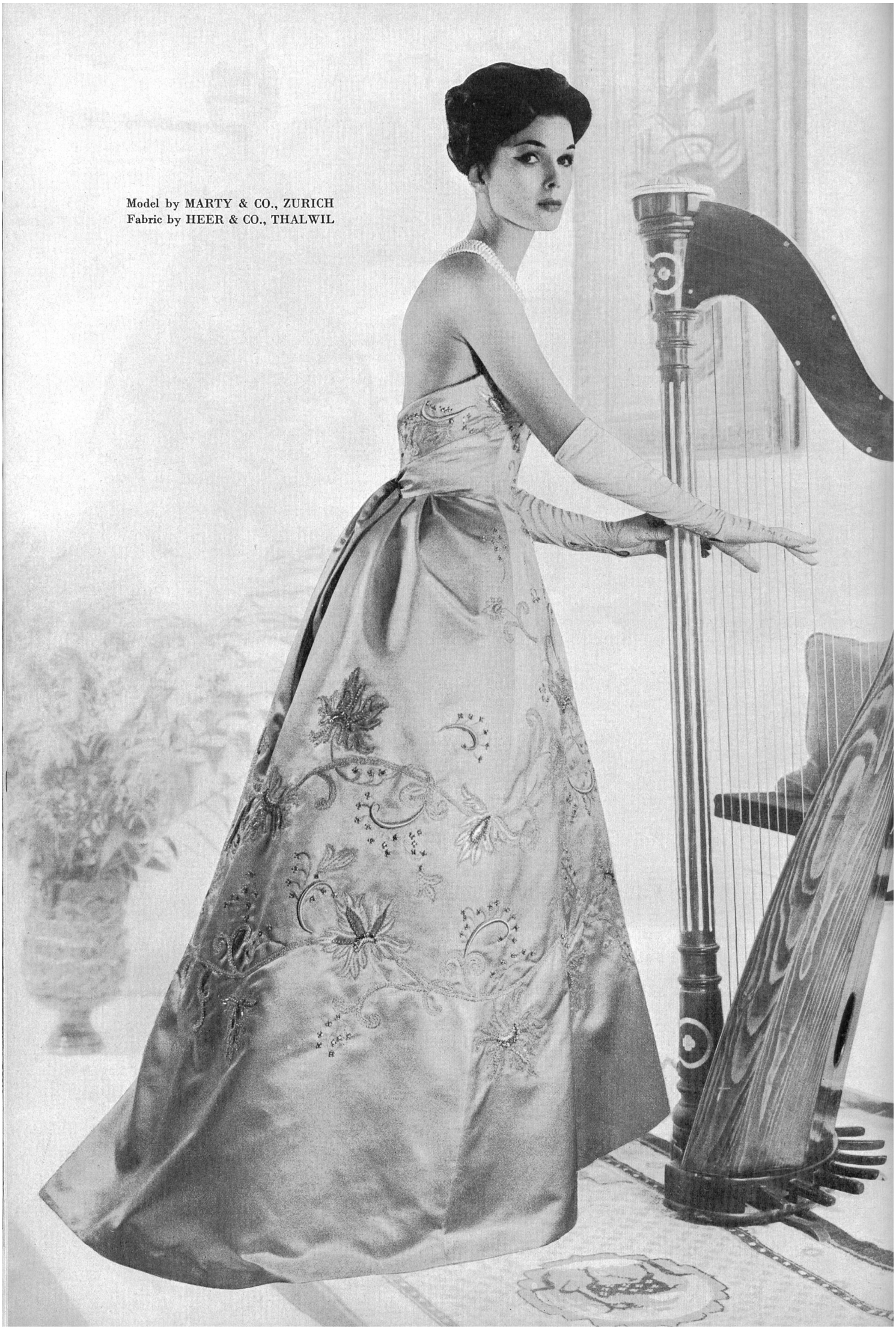


RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S.A.,
ZURICH

Taffetas chiné, pure soie / reine Seide
Modèle Pertex, Stockholm

RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S.A.,
ZURICH

Satin duchesse chiné, soie et bemberg
Raso duquesa chiné, seda y bemberg
Modèle Pertegaz, Barcelone
Photos Ramón Battles



Model by MARTY & CO., ZURICH
Fabric by HEER & CO., THALWIL

Model by MARTY Switzerland

Modèle EL-EL S. A., ZURICH

Satin duchesse chartreuse, brodé
Chartreuse embroidered satin
Raso duquesa bordado, de color Chartreuse
Bestickter, Chartreuse-farbiger Duchesse-Satin
Photo Lutz

Modèle EL-EL S. A., ZURICH

Tissu chiné pure soie
Warp printed pure silk fabric
Tejido chiné de seda pura
Reinseidenes Gewebe in Chiné-Druck
Photo Achille B. Weider

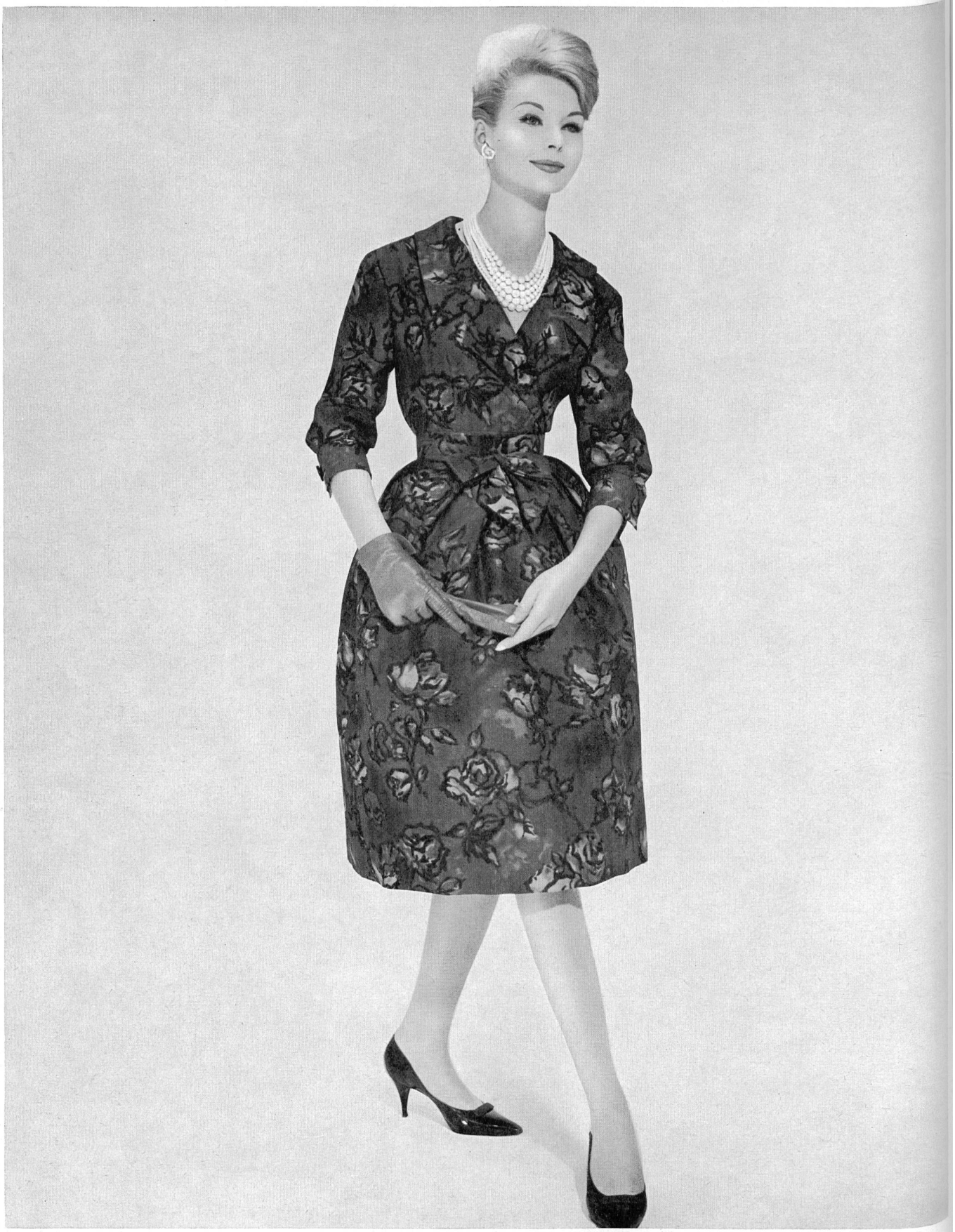


Photo Lutz

MODÈLE ALGO S.A., ZURICH

Tissu soie et laine imprimé de
Printed silk and wool mixed fabric by
Tejido mezclado de seda y lana estampado de
Gemischtes Seide- und Wollgewebe bedruckt von

HEER & CIE S.A., THALWIL

MODÈLE MARTY & CO., ZURICH

Tissu jacquard chiné, lamé, en soie naturelle de
Pure silk Jacquard warp printed lamé fabric by
Tejido Jacquard de seda pura chiné y brochado de
Reinseidenes Jacquard-Gewebe kettbedruckt und
lamé von

SOIERIES STEHLI S.A., ZURICH

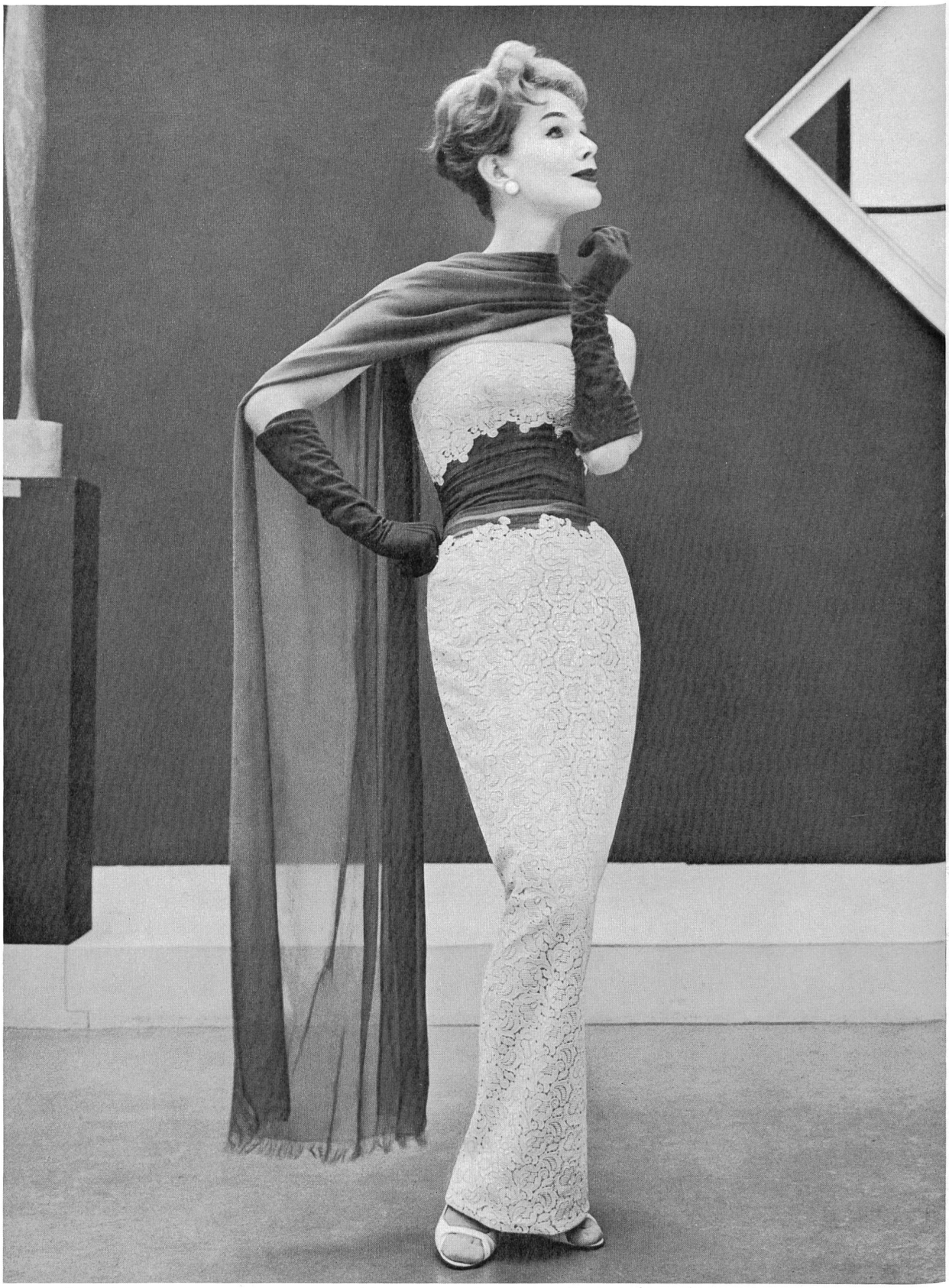


Photo Rév

MODÈLE MAX LATTMANN, ZURICH

Guipure mauve pâle de
Pale lilac colored guipure by
Encaje de guipur color de malva pálido
Blasslila Guipure von

NEUBURGER & CO., S.A., SAINT-GALL

MODÈLE EUGEN BRAUNSCHWEIG, ZURICH

Tissu / fabric / tejido / Gewebe
« bégé Réception »
Velours de coton imprimé de
Printed cotton velvet by
Terciopelo de algodón estampado de
Bedruckter Baumwoll-Samt ; von

BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH

MODÈLE EUGEN BRAUNSCHWEIG, ZURICH

Tissu / fabric / tejido / Gewebe
« bégé Petit Dîner »
Voile jacquard imprimé, soie et lurex, de
Printed Jacquard silk and lurex voile by
Velo Jacquard estampado de seda y lurex de
Bedruckter Jacquard Voile aus Seide und Lurex Garn; von

BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH

MODÈLE MODEN S.A., MONTREUX
« SAMODE »

Robe en organdi marine pure soie avec riche broderie suisse en relief
Pure navy blue silk organdy with rich Swiss raised embroidery
Vestido de organdí de pura seda azul marino con bordado suizo en relieve
Reinseidenes marineblaues Organdy-Kleid mit schweiz. Reliefstickerei

Modèle RENA A.G., ZURICH

Tissu / fabric / tejido / Gewebe
« bégé Réception »
Velours de coton imprimé de
Printed cotton velvet by
Terciopelo de algodón estampado de
Bedruckter Baumwoll-Samt von

BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH

Photo Guniat

Photo Lutz

Modèle EUGEN BRAUNSCHWEIG, ZURICH

Taffetas chiné pure soie de
Warp printed pure silk taffeta by
Tafetán de pura seda chiné de
Kettbedruckter reinseidener Taft von

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Modèle WALTER STARK, SAINT-GALL

Organdi de soie brodé de
Embroidered silk organdy by
Organdí de seda bordado de
Bestickter Seiden-Organdy von

WALTER STARK, SAINT-GALL

Photo Lutz

Modèle WALTER KRIESEMER & CO. A.G., SAINT-GALL

Tissu de coton léger de
Lightweight cotton fabric by
Tejido ligero de algodón de
Leichtes Baumwollgewebe von

STOFFEL & CO., SAINT-GALL

Modèle RENOMMÉE S. A., MONTREUX

Tissu de térylène imprimé, de
Pure terylene printed fabric by
Tejido de terileno puro estampado de
Reines Terylen Gewebe, bedruckt von

WEISBROD-ZÜRRER SÖHNE, HAUSEN a. A.
« ZÜRRER »

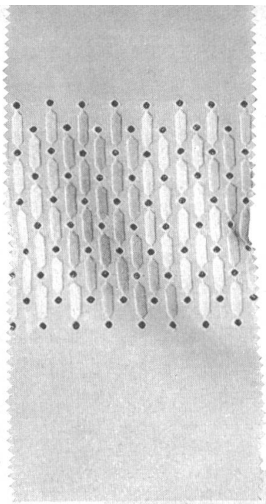
Photo Gallivaggi

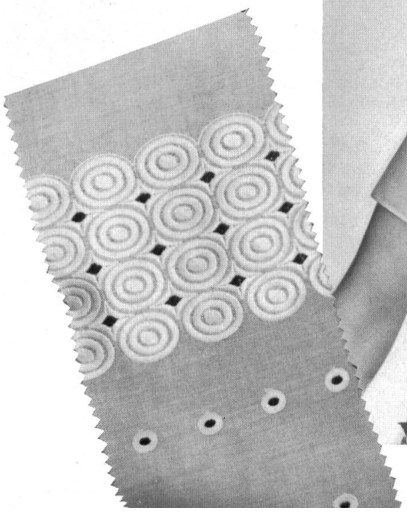
REICHENBACH & CO., SAINT-GALL
« RECO »

Tissu / fabric
« Miranda » imprimé / printed

REICHENBACH & CO., SAINT-GALL
« RECO »

Imprimé pure soie / reine Seide
Modèle K.E. Spranger G.m.b.H.,
Constance





REICHENBACH & CO., SAINT-GALL
« RECO »

Batiste Minicare brodée
Modèles Ersa, Saarbrücken

BERTHOLD GUGGENHEIM SOHN & CO.,
ZURICH
« bégé »

Velours de luxe « bégé Réception », coton imprimé « bégé Réception », bedruckter Baumwoll-Luxus-Samt
Modèle Ruth Palme, Berlin
Photo Helmut Lohmaier

SOIERIES STEHLI S. A., ZURICH

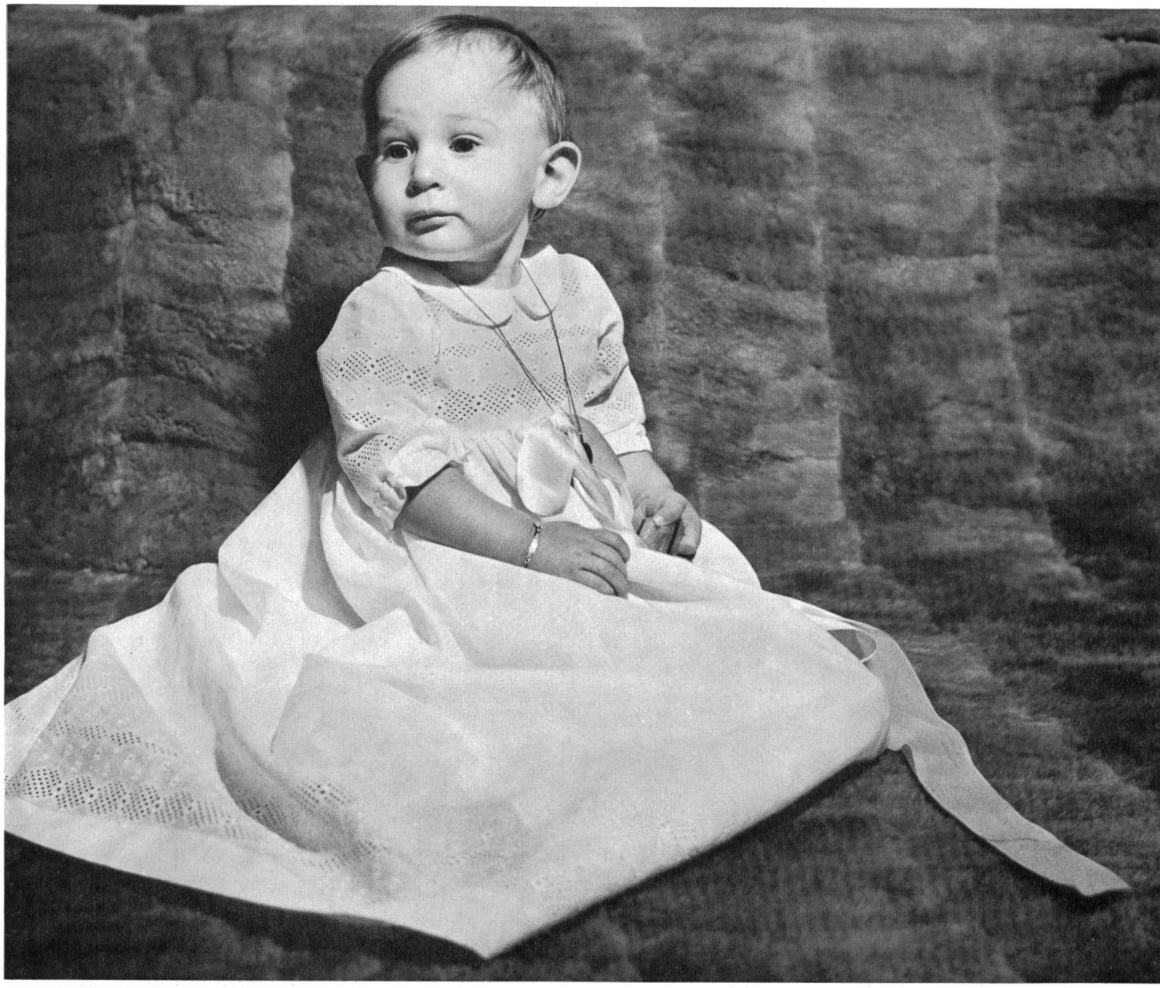
Taffetas chiné lamé, soie naturelle / reine Seide
Modèle Detlev Albers, Berlin

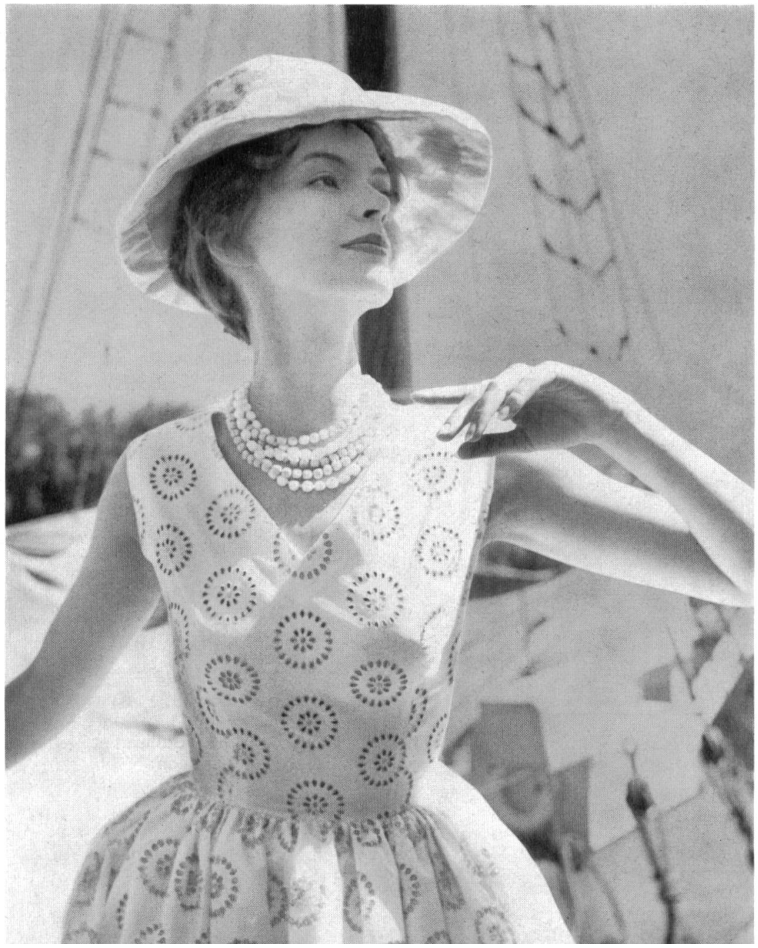
RUDOLF BRAUCHBAR & CIE S. A., ZURICH

Organdi satin chiné, pure soie / reine Seide
Modèle Claussen, Berlin
Photo Leonard

JACOB ROHNER S.A.,
REBSTEIN

Batiste Minicare brodée
Modèle Michèle Roger
Photo Joseph Grove





JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Popeline double-retors infroissable brodée
en bleu
Modèle Michèle Roger
Photo Joseph Grove

S. A. STÜNZI FILS, HORGEN

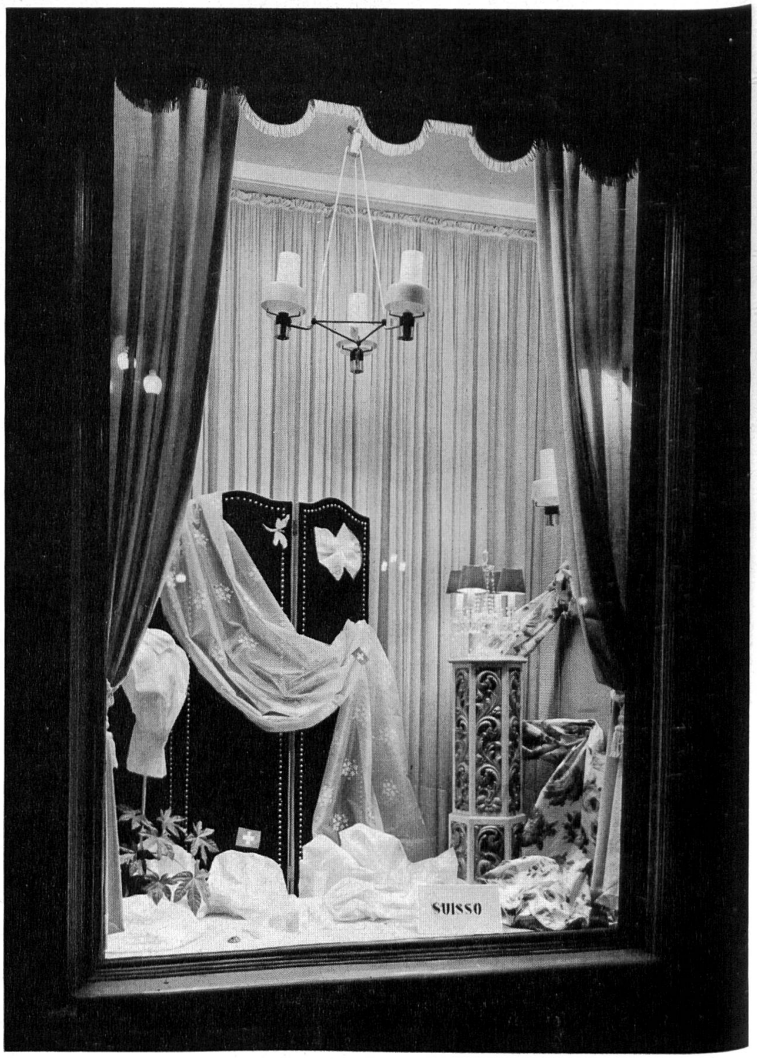
Taffetas-chiffon de soie / silk
Modèle Pierre Cardin, Paris
exécuté par / made by
E. Lucas Pty. Ltd., Ballarat et Melbourne
Photo Helmut Newton

WEISBROD-ZÜRRER SONS, HAUSEN a. A.
« ZÜRRER »

Bangkok bouclé sheer frocking
Modèle Pierre Cardin, Paris
exécuté par / made by
E. Lucas & Co. Pty. Ltd., Ballarat et Melbourne
Photo Helmut Newton

BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH

Le stand de cette maison à la :
The stand of this firm at the :
El stand de esta casa en la :
Der Stand dieser Firma bei der :
Mitam-Mercato Internazionale del Tessile per Abbigliamento, Milano
Photo Tenca



La maison Vale & Nogueira, à Porto, expose fréquemment des produits textiles suisses dans les vitrines de son magasin « Armazéns do Castelo ». Nous avons le plaisir de reproduire ici une vue d'une vitrine réunissant des articles des producteurs suivants :
The firm of Vale & Nogueira at Porto frequently displays Swiss textiles in the show-windows of their shop « Armazéns do Castelo ». We take pleasure in reproducing here a view of a shop window displaying products by the following manufacturers:

CHARLES GORINI, SAINT-GALL

broderies sur tissus de rayonne / embroidered rayon fabrics

HAUSAMMANN TEXTILES S. A., WINTERTHUR

tissus pour rideaux / curtainings

M. HUBER-LEHNER, APPENZELL

mouchoirs / handkerchiefs

J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU

tissus fins imprimés / printed fine fabrics

JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

blouses brodées / embroidered blouses

SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG
ZÜRICH UND LAUSANNE

Wie hilft die Handelszentrale ausländischen Firmen?

Die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung (Handelszentrale), als wirtschaftliches Auskunfts-, Propaganda- und Nachforschungszentrum, hat sich zum allgemeinen **Ziel** gesetzt, denjenigen ausländischen Firmen in jeglicher Weise behilflich zu sein, die mit der Schweiz Handelsbeziehungen aufzunehmen wünschen. Auskünfte zuhanden ausländischer Käufer werden grundsätzlich **kostenlos** übermittelt, insofern sie nicht langwierige und kostspielige Nachforschungen erfordern.

❶ Adressenvermittlung von schweizerischen Produzenten und Kaufleuten.

❷ Bekanntgabe des oder der schweizerischen Produzenten eines bestimmten Artikels.

❸ Vertretervermittlungsdienst, der es ausländischen Interessenten erleichtert, die Vertretung einer schweizerischen Firma zu erhalten. Personen, die eine schweizerische Vertretung zu übernehmen wünschen, füllen einen Fragebogen aus; lauten die eingezogenen Auskünfte günstig, so wird ihre Adresse in das Register der Handelszentrale eingetragen und den einen Auslandsvertreter suchenden schweizerischen Firmen bekanntgegeben.

❹ Veröffentlichung und Vertrieb des **« Handbuchs der schweizerischen Produktion »**. Dieses mit grosser Sorgfalt aufgestellte Verzeichnis, enthält die Adressen von über 7000 schweizerischen Produzenten und führt über 7000 verschiedene Artikel auf. Es wird in deutscher, französischer und englischer Sprache herausgegeben.
Preis : Schweiz: Schw. Fr. 20.80 plus Porto
Ausland: Schw. Fr. 24.— franko.

❺ Organisation der schweizerischen Beteiligung an ausländischen Messen und Ausstellungen. Auskunftserteilung über diese Veranstaltungen.

❻ Allgemeine Auskünfte über die schweizerische Wirtschaft sowie über ihre Industrien.
Herausgabe von Broschüren wie: « Die Schweiz mannigfaltig und weltverbunden », « Die Schweiz und ihre Industrien » usw.

❼ Orientierung über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen dem Ausland und der Schweiz.
Publikation von Prospekten und Sondernummern, die diese Probleme behandeln.

❽ Herausgabe folgender Zeitschriften:
a) **« Schweizer Technik »**
(in Zusammenarbeit mit dem Verein Schweizerischer Maschinenindustrieller)
(3 Nummern jährlich)
Abonnement : Schweiz (1 Jahr): Schw. Fr. 6.—
Ausland (2 Jahre): Schw. Fr. 15.—
b) **« Schweizer Industrie und Handel »**
(3 Nummern jährlich)
Abonnement : Schweiz (1 Jahr): Schw. Fr. 4.—
Ausland (2 Jahre): Schw. Fr. 10.—
c) **« Textiles Suisses »**
(4 Nummern jährlich)
Abonnement : Schweiz (1 Jahr): Schw. Fr. 18.—
Ausland (1 Jahr): Schw. Fr. 24.—
Alle diese Zeitschriften erscheinen in mehreren Sprachen.

❾ Untersuchung sämtlicher Probleme, welche die wirtschaftlichen Auslandsbeziehungen der schweizerischen Industrien betreffen. Verarbeitung und Erledigung von Gesuchen und Mitteilungen ausländischer Korrespondenten.

❿ Durchführung von genauen Untersuchungen über den schweizerischen Markt, in Zusammenarbeit mit spezialisierten Marktforschungsinstitutionen.

⓫ Herausgabe und Verleih im Ausland von Filmen über die Schweiz.

Die Vertretung der Handelszentrale im Ausland

Die Handelszentrale arbeitet zusammen mit den Schweizerischen Botschaften, Gesandtschaften und Konsulaten auf der ganzen Welt, sowie mit den Schweizerischen Handelskammern im Ausland. Sie besitzt ausserdem verschiedene eigene Dienststellen in mehreren ausländischen Wirtschaftszentren.

SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG

ZÜRICH
Dreikönigstrasse 8
Tel. 25 77 40

LAUSANNE
Rue de Bellefontaine 18
Tel. 22 33 33

❶ ❷ ❸ ❹ ❺ *Die unter den Städten angemerkten Ziffern bezeichnen die Zuständigkeiten des entsprechenden Sitzes.* ❻ ❼ ❽ ❾ ❿ ⓫